Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE jest moim działem – powiedziała moja dusza, dlatego czekam na Niego.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ח JAHWE jest moim działem — mówię to z przekonaniem i w Nim pokładam nadzieję. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE jest moim działem — mówi moja dusza — dlatego mam w nim nadzieję. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pan jest działem moim, mówi dusza moja, dlatego mam w nim nadzieję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Działem moim JAHWE, rzekła dusza moja, dlatego nań czekać będę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Działem mym Pan - mówi moja dusza, dlatego czekam na Niego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan jest moim działem, mówi dusza moja, dlatego w nim mam nadzieję. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wiem, że Pan jest moim działem, dlatego w Nim pokładam nadzieję. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE jest moim działem - mówi dusza moja - dlatego w Nim pokładam nadzieję! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Działem moim jest Jahwe - (mówi dusza moja) - dlatego w Nim nadzieję pokładam! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Moim udziałem jest WIEKUISTY mówi moja dusza, dlatego Mu ufam. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”JAHWE jest mym działem – rzekła dusza moja – właśnie dlatego przyjmę wobec niego postawę wyczekiwania”. |

1. 1) Lub: dlatego w Nim mam nadzieję. [↑](#footnote-ref-2)